

Walking Foot

Pied double-entraînement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

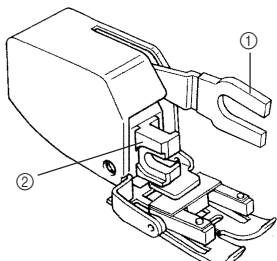
Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット

Names of sections

Noms des pièces

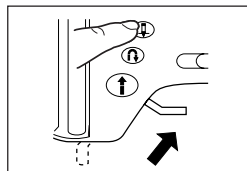
Bezeichnungen der Teile



- ① Forked part of operation lever
- ② Presser bar attachment section
- ① Partie fourchée du levier de commande
- ② Partie de fixation de la barre du pied
- ① Gegabelter Betätigungshebel
- ② Nähfuß-Stangenhaltersektion

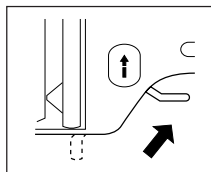
1. Lift up the presser foot and needle and turn the power OFF.
1. Relever le pied de biche et l'aiguille et éteindre la machine.
1. Den Nähfuß anheben und die Maschine ausschalten.

- Sewing machines with needle up-down switch:
- Machines à coudre avec bouton de positionnement d'aiguille:
- Nähmaschinen mit Nadel-Auf/Ab-Schalter:

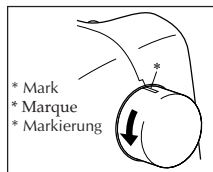


- Press the needle up-down switch to raise the needle and then raise the presser lever.
- Turn the power OFF.
- Appuyer sur le bouton de positionnement d'aiguille pour lever l'aiguille, puis lever le levier de pied de biche.
- Eteindre la machine.
- Den Nadel-Auf/Ab-Schalter drücken, um die Nadel anzuheben, und dann den Nähfußhebel heben.
- Die Maschine ausschalten.

- Sewing machines without a needle up-down switch:
- Machines à coudre sans bouton de positionnement d'aiguille:
- Nähmaschinen ohne Nadel-Auf/Ab-Schalter:

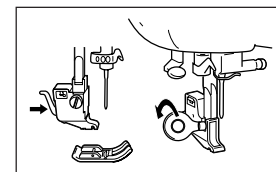


- Lift up the presser lever.
- Rotate the hand wheel in your direction so that the mark on the pulley is facing straight up.
- Turn the power OFF.
- Lever le levier de pied de biche.
- Tourner le volant à main vers soi de sorte que le repère soit dirigé vers le haut.
- Eteindre la machine.
- Den Nähfußhebel anheben.
- Das Handrad in Ihrer Richtung drehen, so daß die Markierung am Handrad gerade nach oben weist.
- Die Maschine ausschalten.



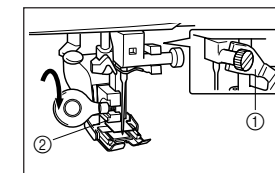
* Mark
* Marque
* Markierung

2. Remove the presser foot and the presser foot holder.
2. Retirer le pied de biche et le support de pied de biche.
2. Den Nähfuß und den Nähfußhalter entfernen.



- Lift up the presser foot lever and press the button on the back of the presser foot holder to remove the presser foot.
- Loosen the screw on the presser foot holder and remove the snap-on presser foot holder.
- Lever le pied de biche et appuyer sur le bouton à l'arrière du support de pied de biche pour détacher le pied de biche.
- Desserrer la vis sur le support de pied de biche et retirer le support.
- Den Nähfußhebel anheben, und die Taste an der Rückseite des Nähfußhalters drücken, um den Nähfuß zu entfernen.
- Die Schraube am Nähfußhalter lösen, und den Anschnapp-Nähfußhalter entfernen.

3. Attach the walking foot.
3. Fixer le pied d'entraînement.
3. Den Stoffobertransport anbringen.



- Slip the forked part of operation lever ① located on the right side of the walking foot onto the needle clamp. At the same time check to see the presser bar attachment section ② on the left is set on the presser bar.
- Lower the presser foot and tighten the screw on the presser bar.
- Mettre la partie fourchée du levier de fonctionnement ① sur la droite du pied d'entraînement sur l'attache d'aiguille. Vérifier en même temps si la partie de fixation de la barre du pied ② sur le côté gauche est sur la barre du pied.
- Baisser le pied de biche et serrer la vis de la barre du pied.
- Die Gabelsektion am Betriebshebel ① an der rechten Seite des Stoffobertransports auf die Nadelstangenklammer schieben. Gleichzeitig prüfen, ob die Nähfuß-Stangenhaltersektion ② an der linken Seite auf die Nähfuß-Stange gesetzt ist.
- Den Nähfuß absenken, und die Schraube an der Nadelstange festziehen.

Application: / Applications: / Anwendung:

For improved results when sewing or quilting on fabrics which tend to stick to the bottom of a presser foot or sheer fabrics that are difficult to control. A walking foot assists in keeping the lines matched on multiple layers of plaid fabrics.

Pour la couture ou le matelassage de tissus qui ont tendance à coller au pied de biche ou de tissus difficiles à coudre. Le pied double-entraînement permet de maintenir l'alignement des carreaux lors de la couture de plusieurs épaisseurs de tissus écossais, par exemple.

Für bessere Ergebnisse beim Nähen oder Steppen auf Stoffen, die dazu neigen, an der Unterseite des Nähfußes festzusitzen oder Scherstoffen, die schwer zu kontrollieren sind. Ein Stoffobertransport hilft, den auf mehreren Schichten von Lagenstoffen angebrachten Linien zu folgen.

For use with the following machines: PE-300S, PE-400D / Pour les machines PE-300S, PE-400D

Zur Verwendung mit den folgenden Maschinen: PE-300S, PE-400D

■ Sewing machine settings / Réglages de la machine à coudre / Nähmaschinen-Einstellungen

● Sewing patterns / Motifs de couture / Nähmuster



Straight stitch (left), (center)
Sewing length: 2-4
Zig-zag width: 0

Points droits (gauche), (centre)
Longueur du point: 2-4
Largeur de zigzag: 0

Geradstich (links), (Mitte)
Nählänge: 2-4
Zickzackbreite: 0



Zig-zag
Sewing length: 1-3
Zig-zag width: 2-5

Zigzag
Longueur de couture: 1-3
Largeur de zigzag: 2-5

Zickzack
Nählänge: 1-3
Zickzackbreite: 2-5

Caution: Cannot be used with stitches other than those listed above.

Achtung: Kann nicht mit anderen als den oben aufgeführten Stichen verwendet werden.

Attention: Ne peut être utilisé que pour la couture des points mentionnés ci-dessus.

Cautions: / Attention: / Achtung:

- Be sure to rotate the hand wheel slowly in your direction before sewing and make sure that the (retainer) needle is not contacting it.
- When using the walking foot, sew between low and mid speed to avoid equipment damage or injury.
- Tourner le volant à main lentement vers soi avant de coudre et s'assurer que l'aiguille ne touche pas le pied de biche.
- Coudre à vitesse lente à moyenne afin de ne pas endommager les pièces ni de se blesser.
- Immer das Handrad langsam vor dem Nähen in Ihre Richtung drehen und sicherstellen, daß die (Rückhalter) Nadel keinen Kontakt aufweist.
- Bei Verwendung des Stoffobertransports zwischen niedriger und mittlerer Geschwindigkeit nähen, um Schäden oder Verletzungen zu vermeiden.

* Remove stray threads at the start and finish of sewing. Pull the thread ends to the reverse side of the fabric to remove them for more pleasing results.

* Retirer l'excès de fils au début et à la fin de la couture. Tirer les extrémités des fils de l'autre côté du tissu pour les cacher.

* Lockere Fäden am Beginn und Ende des Nähens entfernen. Die Fadenenden zur Rückseite des Stoffes ziehen, um schönere Ergebnisse zu erhalten.

Walking Foot

Pied double-entrainement

Stoffobertransport

Prensatela acompañante

Boventransportvoet

Piedino doppio trasporto

ウォーキングフット

Aplicación: / Gebruik: / Applicazioni: / 用途:

Para mejorar los resultados cuando cosa o borde tejidos que tiendan a adherirse a la parte inferior del prensatela o tejidos finos que resulten difíciles de controlar. El prensatela acompañante ayuda a mantener parejas las líneas en múltiples capas de tejidos plegadas.

Voor een beter resultaat bij het naaien of watteren van stoffen die de neiging hebben om aan de onderkant van de persvoet te blijven hangen of erg dunne stoffen die moeilijk getransporteerd kunnen worden. Per ottenere risultati migliori quando si cuciono o trapuntano materiali che tendono ad aderire al fondo del piedino premistoffa o tessuti lucidi difficili da controllare. Il piedino doppio trasporto aiuta a mantenere l'allineamento delle righe di stoffe plaid in più strati.

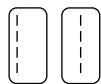

針板や押えに貼りついて縫い難い布（ビニールクロス・人工皮革、皮等）や縫いずれしやすい布（キルティング、ベルベットなど）を縫うときに使うときれいに仕上がります。

Para utilizar con las siguientes máquinas: PE-300S, PE-400D / Voor gebruik met de volgende naaimachines: PE-300S, PE-400D

Per l'uso con le seguenti macchine: PE-300S, PE-400D / 小型ミシンで使用できます。

■ Ajustes en la máquinas de coser / Naaimachine-instellingen / Impostazioni sulla macchina per cucire / ミシンの設定

● Patrones de cosido / Naaipatronen / Schemi di cucitura / 縫い模様

	Puntadas rectas (izquierda), (centro) Longitud de coser: 2-4 Anchura de zig-zag: 0	Rechte steek (links), (midden) Naailengte: 2-4 Zigzag-breedte: 0	Punto diritto (sinistra), (centro) Lunghezza cucitura: 2-4 Larghezza zigzag: 0	直線 (左), (中) 縫い長さ: 2~4 シグザグ振り幅: 0
	Zig-zag Longitud de coser: 1-3 Anchura de zig-zag: 2-5	Zigzag Naailengte: 1-3 Zigzag-breedte: 2-5	Zigzag Lunghezza di cucitura: 1-3 Larghezza zigzag: 2-5	シグザグ 縫い長さ: 1~3 シグザグ振り幅: 2~5

Precaución: No puede utilizarse con puntadas diferentes a las indicadas arriba.

Cautela: Non può essere usato con punti diversi da quelli sopra elencati.

Let op: Kan niet gebruikt worden met andere steken dan de hierboven vermelde steken.

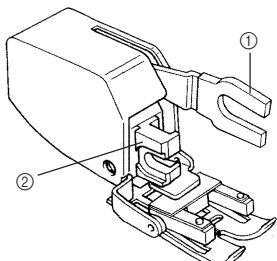
注意: 上記以外の模様では使用できません。

■ Nombres de secciones

Benaming van de onderdelen

Nome delle parti

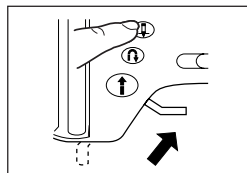
各部の名称



- Forcilla della leva di comando
- Sección de fijación de la barra del prensatela
- Horquilla de la palanca de funcionamiento
- Persstang-bevestigingsgedeelte
- Gevorkt deel van bedieningshendel
- Parte di attacco della barra di pressione
- 作動レバー
- 押え棒取り付け部

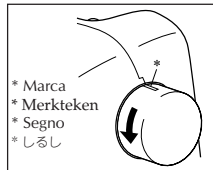
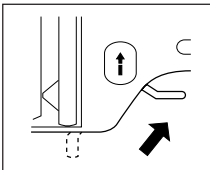
- Suba el prensatela y la aguja y desconecte la alimentación.
- Zet de persvoet en de naald omhoog en schakel de naaimachine uit.
- Sollevare il piedino premistoffa e l'ago e spegnere la macchina.
- 押えと針を上げ電源を切ってください。

- Máquinas de coser con interruptor de subir-bajar la aguja:
- Naaimachines met een naald omhoog/omlaagschakelaar:
- Macchina per cucire con interruttore di alzamento/abbassamento ago:
- 針上下スイッチのあるミシン



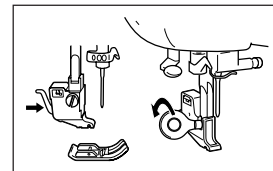
- Presione el interruptor de subir-bajar la aguja para subir la aguja y luego suba la palanca del prensatela.
- Desconecte la alimentación.
- Draai tegen de naald omhoog/omlaagschakelaar zodat de naald omhooggaat en haal dan de persvoethendel omhoog.
- Schakel de naaimachine uit.
- Premere l'interruttore di alzamento/abbassamento ago per sollevare l'ago e quindi sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Spegnere la macchina.
- 針上下スイッチを押して針を上にして押えレバーを上げます。
- 電源を切ります。

- Máquinas de coser sin interruptor de subir-bajar la aguja:
- Naaimachines zonder een naald omhoog/omlaagschakelaar:
- Macchina per cucire senza interruttore di alzamento/abbassamento ago:
- 針上下スイッチのないミシン



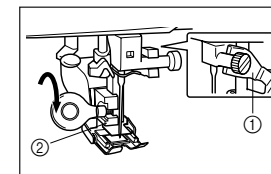
- Suba la palanca del prensatela.
- Gire la ruedecilla de mano en dirección hacia usted de forma que la marca de la ruedecilla de mano quede orientada hacia arriba.
- Desconecte la alimentación.
- Haal de persvoethendel omhoog.
- Draai het handwiel naar u toe totdat het merkteken op het handwiel aan de bovenzijde is.
- Schakel de naaimachine uit.
- Sollevare la leva del piedino premistoffa.
- Girare la rotella verso di sé in modo che il segno della rotella sia in alto.
- Spegnere la macchina.
- 押えレバーを上げます。
- プーリーを手前に回してプーリーに付いているしるしを真上にします。
- 電源を切ります。

- Quite el prensatela y el soporte del prensatela.
- Verwijder de persvoet en de persvoethouder.
- Rimuovere il piedino premistoffa e il supporto del piedino premistoffa.
- 押えと押えホルダーを外します。



- Suba la palanca del prensatela y presione el botón de la parte posterior del soporte de prensatela para quitar el prensatela.
- Afloje el tornillo del soporte del prensatela y quite el soporte de prensatela acoplable.
- Haal de persvoethendel omhoog en druk op de knop aan de achterkant van de persvoethouder om de persvoet te verwijderen.
- Draai de schroef op de persvoethouder los en verwijder de vastgeklemd persvoethouder.
- Sollevare la leva del piedino premistoffa e premere il tasto sul retro del piedino premistoffa per rimuovere il piedino premistoffa.
- Allentare la vite sul supporto del piedino premistoffa e rimuovere il supporto a incastro del piedino premistoffa.
- 押えレバーを上げ、押えホルダーの後ろの黒いボタンを押し、押えを外します。
- 押えホルダーの締めネジをゆるめて、押えホルダーを外します。

- Acople el prensatela acompañante.
- Bevestig de loopvoet.
- Applicare il piedino doppio trasporto.
- ウォーキングフットを取り付けます。



- Deslice la sección de la horquilla de la palanca de operación ①, ubicada en el lado derecho del prensatela acompañante, en el soporte de la aguja. Compruebe al mismo tiempo que la sección de fijación de la barra del prensatela ② del lado izquierdo se encuentre en la barra del prensatela.
- Baje el prensatela y apriete el tornillo de la barra del prensatela.
- Schuif het gevorkte gedeelte van de bedieningshendel ①, aan de rechterkant van de loopvoet, op de naaldklem. Controleer tegelijkertijd of het persstang-bevestigingsgedeelte ②, dat aan de linkerkant is, op de persstang is geplaatst.
- Laat de persvoet zakken en draai de schroef op de persstang vast.
- Far scorrere la parte biforcata della leva operativa ①, situata sul lato destro del piedino doppio trasporto, sul morsetto dell'ago. Contemporaneamente controllare che la parte di attacco della barra di pressione ② sia situata sulla barra di pressione.
- Abbassare il piedino premistoffa e serrare la vite della barra di pressione.
- 作動レバー①の二股部を針指きにはさみ、押え棒取り付け部②を押え棒に取り付けます。
- 押えを下げ、押えホルダーの締めネジをしっかりと締めます。

Precaución: / Let op: / Precauzioni: / 注意:

- Asegúrese de girar lentamente la ruedecilla de mano en dirección hacia usted antes de coser y de que la aguja (retén) no la esté tocando.
- Cuando esté utilizando el prensatela acompañante, cosa a una velocidad entre lenta y media para evitar dañar el equipo o heridas personales.
- Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe en controleer of de (houder) naald het wiel niet raakt.
- Naai bij gebruik van de loopvoet met langzame tot gematigde snelheid, om letsel of beschadiging te voorkomen.
- Assicurarsi di girare lentamente la rotella verso di sé prima di cucire e assicurarsi che l'ago (trattenitore) non la tocchi.
- Quando si usa il piedino doppio trasporto, cucire a velocità da bassa a media per evitare danni alla macchina e ferite.
- 必ず縫う前にプーリーをゆっくりと手前に回して押えに針が当たらないことを確認してください。
- ウォーキングフット使用時は、縫うスピードを低速から中速までの間で縫ってください。破損やけがの原因になります。

- * Quite las hebras rectas al principio y final del cosido. Tire de los extremos de las hebras hacia el lado inverso del tejido para quitarlas y obtener así un resultado más satisfactorio.
- * Verwijder de losse draadjes aan het begin en eind van het naaiwerk. Trek de draadeinden naar de onderkant van het weefsel om deze te verwijderen, zodat een fraaier resultaat wordt verkregen.
- * Eliminare i fili sciolti all'inizio ed alla fine della cucitura. Tirare i capi dei fili sul retro del tessuto per rimuoverli per ottenere risultati più estetici.
- * 縫い始めと縫い終わりは、ほつれ止めをしてください。糸端を裏側に引き出し始末しておくときれいに仕上がります。